

Bedienungsanleitung

Instruction Manual

Notice d'utilisation

GP 98



HOHNER

Inhaltsverzeichnis

Einführung	2
Entstehung der GP 98	4
Schematische Darstellung	5
Technische Daten	6
Anschlußplatte	5
Klangfarben der GP 98 (Orgel, Streicher und Festregister	8
Die Effekte der GP 98 (Sustain, Hall, Perkussion, Vibrato, Tremolo, Ensemble, Festregister, Unteres Manual, Memory, Fußschweller, Hohnerchord und Portamento)	12
Rhythmen (Rhythmus, Tempo, Lautstärke, Tasten-Start, Fußstart)	14
Begleit-Einheit (Arrangeur, Gruppe I und II, Tasten-Start, Akkorder- kennung, Arpeggio, Memory)	16
Das Spielen mit dem Arrangeur	19

Index

Introduction	2
Development of the Hohner Digital Organs	4
Specification – HOHNER GP 98	6
Organ layout – Back panel	5
GP 98 Sounds (Flutes, Strings and Presets)	7
GP 98 Effects (Sustain, Reverb, Percussion, Vibrato, Flute Animation, Ensemble, General Preset to Lower, Memory, Swell Pedal Effects, Hohnerchord, Mono and Portamento)	11
Rhythm unit (Rhythm, Tempo, Volume, Key Start, Footstart)	14
Auto accompaniment (Arrangeur, Groups I + II, Key Start, Chord Recognition, Arpeggio, Memory)	15
Performance with the arrangeur	18

Sommaire

Introduction	2
Quelques mots sur les orgues numériques Hohner	4
Fiche technique – Hohner GP 98	6
Disposition – panneau arrière	5
Les sons du GP 98 (Flûtes, strings et presets)	7
Les effets du GP 98 (Sustain, réverbération, percussion, vibrato, animation, flûtes, Ensemble, presets généraux vers clavier inférieur, mémoire, effets sur la pédale d'expression, Hohnerchord, Mono et portamento).	11
Unité de rythme – (Rythme, tempo, volume, keystart, démarrage au pied).	14
Orchestration (Arrangeur, groupe I + II keystart, reconnaissance d'accord, Arpèges, mémoire).	15
Comment jouer avec l'arrangeur	18

Einführung

Sie sind nun der stolze Eigentümer einer tragbaren Orgel HOHNER GP 98. Wir beglückwünschen Sie zu diesem Schritt, zu einer neuen Dimension musikalischer Innovation. Wir sind sicher, daß Sie mit der GP 98 viel Freude haben werden. Die GP 98 bietet eine Fülle von unterschiedlichsten Klangfarben und Effekten, die möglich wurden durch die Verwendung der modernsten Technologie. Zu Ihrer Verfügung steht eine neue Welt musikalischer Ausdrucksmöglichkeit, die sich Ihnen eröffnen wird, wann immer Sie auf diesem Instrument spielen.

Der professionelle Musiker wird die GP 98 vor allem schätzen wegen ihres logischen Aufbaus, der hervorragenden Tonqualität in allen Klangfarben und nicht zuletzt wegen der breiten Fülle von Klangfarben, die zu einem vernünftigen Preis erhältlich sind.

Wir haben besonderen Wert darauf gelegt, das Design der Orgel so zu gestalten, daß die GP 98 schnell, aber unter Ausnutzung aller Möglichkeiten gespielt werden kann. Transportabilität und Zuverlässigkeit waren wesentliche Ziele der Entwicklung und Berufsmusiker haben an der Entwicklung der GP 98 wesentlichen Anteil genommen. Wir haben uns bemüht, Ihnen in dieser Bedienungsanleitung einige Grundinformationen zu vermitteln, von denen wir glauben, daß sie für den Musiker je von Bedeutung sind. Betrachten Sie doch diese Bedienungsanleitung lediglich als Einführung in die GP 98. Lassen Sie sich dadurch anregen, die musikalischen Möglichkeiten des Instruments selbst zu erforschen. Für diesen Weg wünschen wir Ihnen viele glückliche Stunden.

Introduction

You are now the proud owner of a Hohner GP 98 Organ.

Congratulations on taking an important step toward the exciting, expanding world of musical innovation. We know you will find much satisfaction with your GP 98. The GP 98 offers a superb array of contrasting sounds and effects made possible by utilizing the very latest technology. In fact, at your fingertips is a whole new world of creative self expression with renewed enjoyment whenever you sit down to perform.

The professional player will particularly appreciate the GP 98 because of its logical layout, exceptional tone quality in all voices, and not least of all the marvellously wide range of sounds available at such a reasonable price.

Special attention has been given to its design to ensure that the GP 98 can be played quickly, but satisfyingly. Portability and reliability were considered of paramount importance and «working» musicians were consulted during the GP 98's development.

Care has been taken to include in this manual some basic information that we know will be relevant to the performing musician. However, this manual is intended only as an initial guide to the GP 98 and your musical explorations will open even more territories of use. In the meantime we wish you many happy hours ahead.

Nous vous remercions d'avoir acheté un orgue HOHNER GP 98.

Nous avons mis tous nos efforts pour vous fournir un instrument de qualité et nous espérons que votre GP 98 vous apportera beaucoup de satisfaction.

L'orgue GP 98 vous offre une gamme étendue de possibilités, sons contrastés et effets, et il utilise la plus récente technologie électronique.

C'est en fait la joie sans cesse renouvelée d'un monde nouveau de créations personnelles que vous aurez au bout des doigts chaque que vous jouerez sur votre orgue.

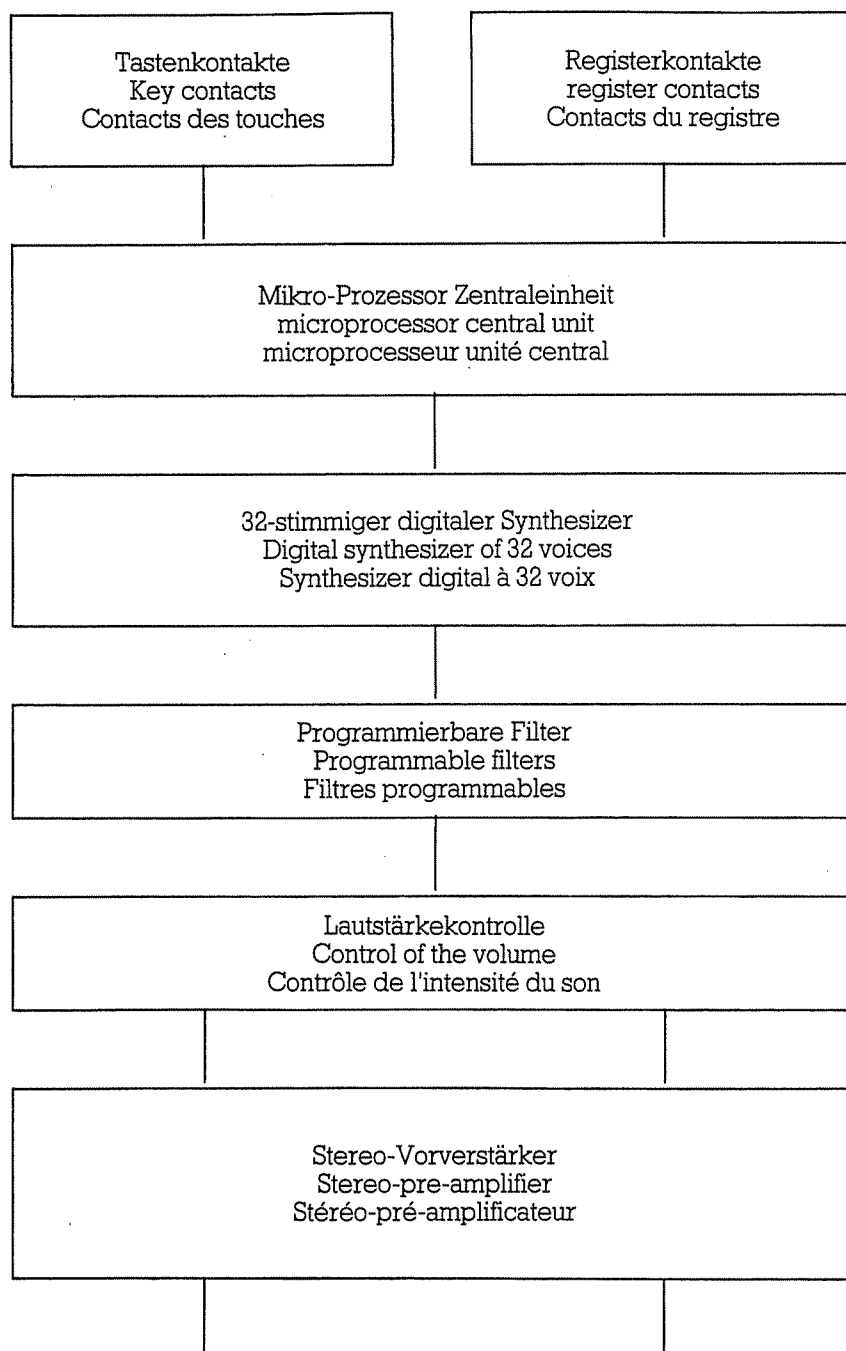
Le musicien professionnel appréciera particulièrement le GP 98 par ses performances, l'exceptionnelle qualité de toutes les voix, et enfin par la merveilleuse gamme de sons possibles sur un appareil de prix aussi raisonnable.

Un soin particulier a été apporté pour que vous puissiez jouer rapidement et avec satisfaction sur votre orgue GP 98.

Le poids et la fiabilité ont été considéré comme des éléments de première importance et des musiciens «itinérants» ont été consultés lors du développement du GP 98.

Nous avons pris soin d'intégrer dans cette notice quelques informations que nous savons être d'importance pour le musicien professionnel.

Cependant, ce manuel ne prétend qu'à être votre premier guide vers les immenses possibilités du GP 98. Nous vous souhaitons de nombreuses heures agréables avec votre instrument.



Entstehung der GP 98

Wissenswertes über die Entstehung der Hohner-Digital-Orgeln

Von Elektronik schrieb man seit Anfang dieses Jahrhunderts. Man bezeichnet damit die Technik der Schwachstrom-Schaltungen, die aus Widerständen, Kondensatoren, Elektronenröhren und später Transistoren zusammengelötet waren. Farbige Drahtstränge verbanden bei den Geräten die einzelnen Bauelemente. Damals benötigte man, um elektronische Klänge zu erzeugen, eine Vielzahl von Elektronenröhren und anderen elektronischen Bauelementen. Es wurden drei Methoden der Tonerzeugung benutzt, die nach den auf einem Oszilloskop sichtbaren Kurven benannt wurden:

1. Sinus – benutzt für die additive Tonsynthese
2. Rechteck – benutzt bei der subtraktiven Tonsynthese
3. Sägezahn (obertonreiches Spektrum, das ebenfalls bei der subtraktiven Tonsynthese verwendet wird).

Eine mit den heute üblichen Effekten ausgestattete elektronische Orgel würde mit der damaligen Technik gebaut riesige Dimensionen annehmen. Die zur Tonerzeugung notwendigen Röhren und Bauelemente würden die Ladekapazität eines großen Sattelschleppers übersteigen.

Um 1950 traten an die Stelle der Kabelbäume die Leiterplatten mit gedruckten Schaltungen. Jedoch erst mit der Erfindung des Transistors und des ihm nachfolgenden IC konnten auf kleinstem Raum eine Menge verschiedener elektronischer Funktionen zusammengefaßt werden. Von Mikroelektronik schrieb man erst seit Anfang der Sechziger Jahre, seit es gelungen ist, die einzelnen Bauelemente einer Schaltung, Transistoren, Widerstände und Kondensatoren, mikroskopisch klein in einem einzigen wenige Quadratmillimeter großen Siliziumkristall unterzubringen. Nach Jahren intensiver Forschung und Entwicklung beschritt HOHNER als erster in der Welt einen neuen Schritt in der Tonsynthese für elektronische Heimorgeln, den Schritt zur volldigitalen Tonerzeugung. Die effektiven Möglichkeiten der HOHNER-Symphonie D 84, D 86, D 98 und der neuen GP 98 waren bisher nur bei größeren und teureren Orgeln bekannt. Die von uns entwickelte neue Technik macht es möglich:

Mehr Musik für weniger Geld.

Development of the Hohner Digital Organs

Electronics has been a word to conjure with since the beginning of the twentieth century. It came to mean the technique of using resistors, capacitors, valves and later transistors to make circuits. Colored wires joined the various elements of the circuitry.

In addition, many valves were needed to produce the sounds. The spectrum of sounds obtained through the tone generator was named after the three most important curves visible on the oscilloscope.

They were:

- 1.) Sine Wave (used in additive synthesis)
- 2.) Square Wave (used in subtractive synthesis)
- 3.) Saw-tooth Wave (overtone-rich spectrum used subtractive synthesis)

The normal electronic organ of today would assume gigantic proportions, if built with the technique of that time. The various valves, electronic elements and connecting cables necessary for this organ would exceed the capacity of a large truck.

Around 1950, the mass of cables was replaced by the conductor plate on printed circuit boards. This was only after the realization that various electronic functions could be successfully grouped together.

The first half of the century had seen three generations of electronics: The electronic valve, the transistor and the integrated circuit. The fourth generation was born with the microprocessor. It is only since the beginning of the sixties that we have heard the word micro-electronics. Micro-electronics enabled the elements of a circuit to be placed microscopically on a few square millimetres of silicon crystal. The various elements and their connections were now possible in the same manufacturing process. The resulting integrated circuits were the product of an astonishingly delicate process.

Following six years of intense research and development, Hohner succeeded in a world first for sound production. Namely Home Organs using totally digital tonal synthesis. All the effects and possibilities of the Hohner Symphonie D 84, D 86, D 98, and the new GP 98 were, until now, only available on larger and more expensive organs. The new technique developed by Hohner means you have more to play and less to pay.

Quelques mots sur les orgues numériques

Hohner

Le mot électronique est un terme passé partout depuis le début du siècle. Il s'appliquait à la technique des circuits bas voltage, soudés ensemble et constitués tout d'abord de résistances, de condensateurs, de tubes électroniques et plus tard de transistors.

Des fils de couleur reliaient les différents éléments du circuit et, à cette époque, une grande diversité de tubes et d'autres composants électroniques étaient nécessaires pour la production de sons électroniques.

Le spectre des sons obtenus par le générateur est désigné d'après les trois courbes possibles visibles sur l'oscilloscope:

- 1 – onde sinusoïdale (principe additif)
- 2 – onde carrée (principe substractif spectre riche)
- 3 – onde en dent de scie (principe substractif spectre riche)

Un orgue d'aujourd'hui, avec ses possibilités d'effets variées, atteindrait des proportions gigantesques s'il était construit avec la technique de cette époque.

Les tubes et les autres éléments nécessaires à la production des sons excéderaient le volume de la scène d'une salle de concert. C'est vers 1950 qu'apparut le circuit imprimé à la place des liaisons câblées, mais ce n'est qu'avec l'invention du transistor et, par la suite, du circuit intégré qu'un grand nombre de fonctions électroniques différentes ont pu être groupées ensemble d'une façon commode. Les orgues HOHNER SYMPHONIE D 84, D 86, D 98 et GP 98, munis de synthétiseurs de sons numériques, première mondiale dans la production de sons électroniques représentent le résultat de 6 années de recherche. Cela est possible grâce au microprocesseur. Avec ce dernier, débute la quatrième génération électronique, après le tube électronique, le transistor et le circuit intégré.

C'est au début des années 1960, que l'on a entendu parler de micro-électronique c'est-à-dire de la possibilité d'intégrer microscopiquement tous les éléments d'un circuit, transistors, résistances et condensateurs dans un cristal de silicium de quelques millimètres carrés. Les différents éléments proprement dits et leurs interconnexions sont, par conséquent, réalisés lors du même processus de fabrication. Tous les effets et possibilités de l'HOHNER SYMPHONIE D 84, D 86 N, D 98 et GP 98 n'étaient possibles jusqu'à présent que sur des orgues de plus grande dimension et par conséquent plus chers.

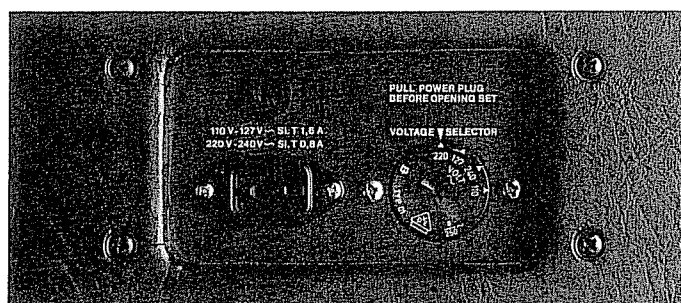
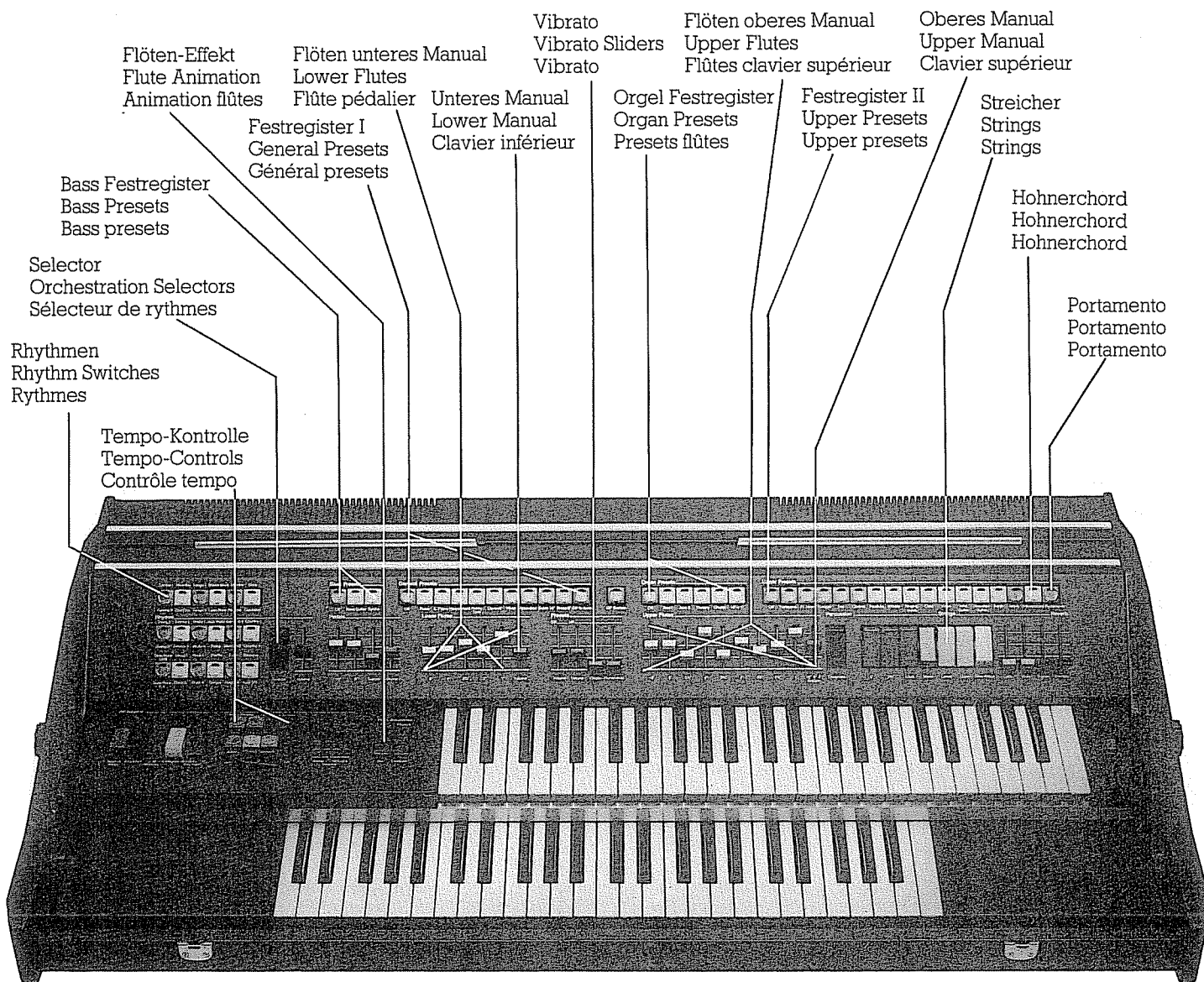
La nouvelle technique que nous avons développée se résume en quelques mots: »PLUS DE MUSIQUE POUR MOINS D'ARGENT«.

Schematische

Organ Layout

Disposition

Darstellung



Technische Daten

Oberes Manual:

49 Tasten von c - c

Flötenchöre 16', 8', 5 1/3', 4', 2 2/3', 2', 1 3/5', 1 1/3', 1'

Perkussion: 4', 2 2/3' (mit Tastenklick), laut/leise, Poly/Mono

Einstellbarer Nachklang auf 16', 8', 4'

Orgel-Presets: Jazz I, Jazz II, Theatre, Church, 16' + 1'

General-Presets: Piano, E-Piano, Harpsichord, Honky Tonk, Clavinet, Vibes, Accordion, Brass 16', Brass 8', Sustain. Alle General-Presets können auf das untere Manual geschaltet werden. Lautstärke regelbar.

Upper-Presets: Trombone, French-Horn, Trumpet, Sax, Clarinet, Pan Flute, Whistle, Singing Voice, Cello, Violin, Wha-Guitar, Hawaiian-Guitar (Glide-Schalter am Fußpedal), Banjo. Diese Presets können polyphon oder monophon gespielt werden. Lautstärke und Vibrato jeweils regelbar. Upper-Presets-Effekte: Mono, Hohnerchord, Portamento, Vibrato. Strings: Cello, Viola, upper und lower, Sustain, Lautstärke und Attack regelbar.

Unteres Manual:

49 Tasten von c - c

Orgelchöre: 8', 4', 2 2/3', 2', 1'

General-Presets: wie oberes Manual (mit Schalter GP to lower)

Strings: wie oberes Manual, mittels Schalter »Lower«, Lautstärke regelbar.

Memory: Alle Klangfarben auf Memory schaltbar.

Tasten Bass: 24 Tasten C - b, Manualteilung möglich, Flötenchöre 16', 8', variabler Nachklang.

Bass-Festregister: Bassgitarre, Synth. Bass, Lautstärke.

Pedal:

(als Zubehör lieferbar), 13 Tasten C - c

Ensemble:

erlaubt das Spiel von Orgel, Festregistern und Strings zusammen.

Tremolo:

(Off/On Chorus/Tremolo)

Hall:

Auf beide Manuale

Begleitautomatik:

© 1983 Matth. Hohner AG

Arrangeur mit 36 Rhythmen und Begleitungen.

Rhythmen: Samba I, Samba II, Beguine, Cha-Cha, Tango I, Tango II, Bossa-Nova, Latin Rock, Mambo, Reggae, Dixie, Quickstep, Charleston, Swing I, Swing II, Foxtrot I, Foxtrot II, Waltz I, Waltz II, Jazz Waltz, Polka, March 2/4, March 6/8, Country I, Country II, Slow Rock 12/8, Slow Rock 4/4, Disco I, Disco II, Rock I, Rock II, Shuffle, Boogie, Funk, Ragtime, Baroque, Jazz 5/4, Volume Control.

Specification

Upper Manual: (Poly- or Monophonic)
(49 notes - C to C)

Flute Sliders: 16', 8', 5-1/3', 4', 2-2/3', 2', 1-3/5', 1-1/3', 1'

Percussion: 4', 2-2/3' (with key click)

Loud/Soft Poly/Mono

Sustain: (Variable) 16', 8', 4'

Organ Presets: Jazz I, Jazz II, Theatre, Church, Organ 16' - 1' Off

General Presets: Piano, E-Piano, Harpsichord, Honky Tonk, Clavinet (Polyphonic) Vibes, Accordion, Brass 16', Brass 8', Sustain. General preset of lower.

Separate volume slider.

Upper Presets: Trombone, French Horn, Trumpet, Saxophone, Clarinet, Pan Flute, Whistle, Singing Voice, Cello, Violin, Wha Guitar, Hawaiian Guitar (foot glide), Banjo, Separate sliders for Volume & Vibrato.

Upper Preset Effects: Mono, Hohnerchord, Portamento, Vibrato.

Strings: Cello, Viola, Upper & Lower, adjustable slider controls for Sustain, Volume and Attack.

Lower Manual:

(49 notes - C to C)

Flute Sliders: 8', 4', 2-2/3', 2', 1'

General Presets: Available (via GP to Lower control).

Strings: (All footages via »Lower« switch).

Volume, Memory: (All sounds including Auto accompaniment).

Key Bass: 24 notes, C - b Split-bass capabilities

Flute Sliders: 16', 8'

Sustain: (Variable)

Bass Presets: Bass Guitar, Synth. Bass Volume

Pedals (optional):

13 notes (C to c)

Ensemble:

Allows flutes, Presets and Strings to be played together.

Flute Animation:

Off/On Chorus/Tremolo

Reverb:

On both manuals (adjustable intensity control)

»Arrangeur« Auto Accompaniment:

© 1983 Matth. Hohner AG

36 Independent Rhythms: (Digitally Reproduced »Live Drummer«) Samba I, Samba II, Rhumba, Cha Cha, Tango I, Tango II, Bossa Nova, Latin Rock, Mambo, Reggae, Dixie, Quickstep, Charleston, Swing I, Swing II, Foxtrot I, Foxtrot II, Waltz I, Waltz II, Jazz Waltz, Polka, March 2/4, March 6/8, Country I, Country II, Slow Rock 12/8, Slow Rock 4/4, Disco I, Disco II, Rock I, Rock II, Shuffle, Boogie, Funk, Ragtime, Baroque, Jazz 5/4. Volume Control.

Fiche technique

Clavier supérieur:

49 touches do à do

Réglage des flûtes par curseurs son sinus 16', 8', 5 1/3', 4', 2 2/3', 2', 1 3/5', 1 1/3', 1'

percussion 4', 2 2/3' avec click

percussion soft/loud, Poly/Mono

curseur de sustain pour les flûtes 16', 8', 4' presets flûtes: jazz I, jazz II, théâtre, église, 16' + 1'

général presets: piano, e-piano, clavecin, piano western, clavinet, vibraphone, accordéon musette, cuivres 16', cuivres 8', sustain court/long, volume.

général presets vers clavier inférieur upper presets (polyphoniques ou monophoniques): trombone, cor, trompette, saxophone, clarinette, flûte de pan, siffleur, voix humaine, violoncelle, violon, guitare Wah, guitare Hawaii, Banjo.

Mono

Hohnerchord: harmonie à un doigt

Portamento, vibrato, volume

Strings: 2 hauteurs, volume et sustain par curseur, Attaque lente

Clavier inférieur:

49 touches do à do

Réglages des flûtes par curseurs son sinus

8', 4', 2 2/3', 2', 1', volume

presets: général presets du clavier supérieur

Strings: comme clavier supérieur avec contrôle de volume automatique

Basse clavier inférieur

24 notes do à si, split bass

flûtes 16', 8'

presets: guitare basse, Synthé bass

curseur de volume et sustain

Pédalier (option):

13 notes (Do à do)-Sonorité, voir basse clavier inférieur

Ensemble:

permet de jouer strings + presets avec les flûtes

Animation flûte:

off/on, chorus/tremolo

Réverbération:

sur les deux claviers: volume

Rythmes et arrangeur:

© 1983 Matth. Hohner AG

36 rythmes indépendants, reproduction d'un véritable batteur par enregistrement numérique:

Samba I, samba II, rhumba, cha cha, tango I, tango II, bossa nova, latin rock, mambo, reggae, dixie, quickstep, swing I, swing II, foxtrott I, foxtrott II, valse I, valse II, jazz valse, polka, marche 2/4, marche 6/8, country I, country II, slow rock 12/8, slow rock 4/4, disco I, disco II, rock I, rock II, shuffle, boogie, funk, rag-time, baroque, jazz 5/4
 curseur de volume

Technische Daten

Die Begleitung des Arrangeurs umfaßt 4 Instrumentengruppen:

- 1) Schlagzeug (digital aufgezeichnet)
- 2) Bass
- 3) Gruppe I
- 4) Gruppe II

Jede Instrumentengruppe läßt sich getrennt schalten; jede Gruppe verfügt über getrennte Lautstärkereglern.

Tempoautomatik:

Jeder gewählte Rhythmus wird automatisch im richtigen Tanz-Tempo wiedergegeben.

Manual Tempo:

Das eingestellte Tempo bleibt bei Rhythmuswechsel erhalten.

Metronomanzeige:

Eine dreistellige Leuchtanzeige gibt die Metronomzahl an. Mit dem Schalter »Tempo +« und »Tempo -« läßt sich jedes gewünschte Tempo individuell einstellen.

Arpeggio:

Akkord- und Einzeltonarpeggio, Klangfarbe passend zum jeweiligen Rhythmus.

Break: Fußstart/Stop, startet auf jeden Schlag.

Empfohlene Verstärkung:

Hohner-Stereo-Mixer M 98 mit 2 Boxen S 98

Fußschalter und -Regler:

Lautstärke, Rhythmus Start, Break, Glide

Ausgänge:

General links, rechts, Bass, Orgel

Specification

36 Independent Orchestrations:

Each rhythm possesses its own fully scored orchestration. Orchestrations feature 4 separately controllable instrument groups: Live drummer, Bass: Presets Group I, Presets Group II.

All five instrument groups can be selected individually or in conjunction with each other, and each of the Live Drummer and Preset groups has a separate volume control.

Keystart or Footstart: for Arrangeur unit.

Keystart: Separate control for Preset Groups 1 & 2.

Arpeggio: Single note, Sound and Pattern according to chosen rhythm.

Tempo controls: Automatic selection of authentic rhythmic tempo. Digital read out display of metronome speed. Tempo - and - controls for adjustment. Manual tempo control allows constant tempo with rhythm change. Downbeat LED.

Automatic Chord recognition.

Memory (includes Flutes, Strings and General Presets).

Break:

Foot Start/Stop. Begins on any Beat.

Foot Controls:

Foot Swell, Foot Switch.

Outputs:

General/ Left channel, Right channel, Bass, Organ.

Amplification: (suggested)

Hohner Stereo Mixer M 98

Speaker Cabinets (2) S 98

(Hohner reserves the right to amend this specification without prior notice)

Fiche technique

36 orchestrations indépendantes:

chaque rythme possède sa propre orchestration. L'accompagnement comporte 4 groupes d'instruments: batterie, basses, groupe I, groupe II.

Chacun des 4 groupes d'instruments peut être sélectionné individuellement ou en combinaison et chaque groupe possède son curseur de volume.

Démarrage au pied ou au clavier inférieur (keystart) pour l'arrangeur Groupes I et II

keystart: contrôle séparé de démarrage des groupes I et II au clavier inférieur

Arpeggio: sonorité en fonction du rythme sélectionné

contrôle tempo: tempo automatique ou manuel. Affichage du tempo par indicateurs 7 segments. Le tempo sélectionné

peut être modifié par tempo + tempo -. Indicateur down beat.

Reconnaissance automatique d'accords

Mémoire: flûtes, strings et général presets.

Break:

Dédenche au pied. Peut être mis en service sur n'importe quel temps.

Contrôle au pied:

Expression, démarrage rythme, break, glide.

Sorties:

Général/ canal gauche, canal droit, basse, flûtes.

Amplification: (suggested)

- Important! - Leave this blank until we receive sound system »specs« !

HOHNER se réserve le droit de toute modification sans avis préalable.

Die Klangfarben der

GP 98

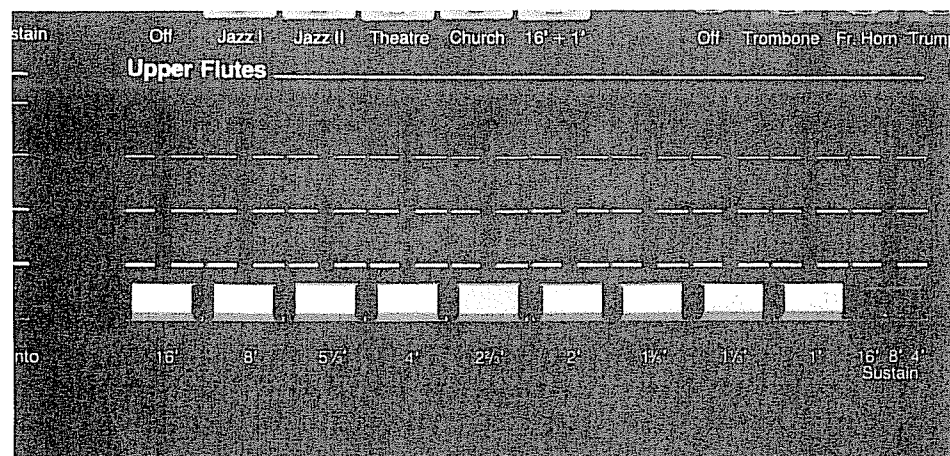
Bitte vergleichen Sie auch mit Spezifikation Seite 6.

In diesem Abschnitt werden wir Ihnen die Klangfarben der GP 98 kurz vorstellen.

Flöten:

Die Grundklangfarben aller Orgeln stammen von den Orgelchören. Die GP 98 verfügt über 9 Orgelchöre im oberen Manual und 5 im unteren Manual. Die Länge der Orgelpfeifen wurde früher in Fuß gemessen. Jeder Chor wurde nach der Länge der tiefsten Pfeife benannt. Die längste Pfeife im Grundchor war 8' lang. Daher wurde das Register 8'-Chor genannt. Diese Bezeichnung wurde auch für die elektronische Orgel übernommen. Der gleiche Ton, aber eine Oktave tiefer, wurde durch die 16'-Flöte erzeugt und ähnlich die 4'-Pfeife spielte den Ton eine Oktave höher. Sie sehen daher, daß diese Fußlagen (16', 8', 4', 2' usw.) lediglich eine Übertragung von der klassischen Orgel her darstellt. Um Ihnen zu zeigen, wie wichtig diese Fußlagen sind, machen Sie bitte die folgende Übung:

1. Wählen Sie im oberen Manual die Einstellung 8'.
2. Spielen Sie einen beliebigen Ton im oberen Manual.
3. Halten Sie diesen Ton und schalten Sie den Flöten 16'-Chor zu.
4. Fügen Sie nun den 4'-Chor dem bereits registrierten 16' und 8' hinzu. Hören Sie sorgfältig auf den Klangeindruck, der entsteht, wenn eine neue Fußlage hinzugefügt wird. Sie spielen jetzt drei Oktavenlagen mit einer Taste.
5. Halten Sie den Ton weiterhin fest und schalten Sie den 8'-Chor aus. Beobachten Sie den Klangeindruck, der nun durch die Klangfarben 16' + 4' erzeugt wird.



Ihre Orgel verfügt über die Klangfarben 16', 8', 5 1/3', 4', 2 2/3', 2', 1 3/5', 1 1/3', 1' auf dem oberen Manual und 8', 4', 2 2/3', 2' und 1' im unteren Manual. Für den Bass, den Sie sowohl auf dem unteren Manual als auch auf dem Pedal (Zubehör) spielen können, verfügen Sie noch über die Registrierungen 16' und 8'.

GP98 Sounds

Please refer to the full specification outlined at the beginning of the manual for general information about the effects and sounds available on your D 98. In this section, we will briefly explain all sounds that are available.

Flutes

The basic sound of any electronic organ is provided by its flutes, and for this reason you will find an impressive selection of flutes on the GP 98. Originally, the »fundamental« organ sound was provided by the 8' flute pipe. The same note, but one octave lower was produced by the 16' flute pipe, and similarly, the 4' pipe played the note one octave higher. You will see, therefore, that these »footages« (16', 8', 4', 2' etc.) are simply a modern day comparison with that sound production method. To illustrate how important these footages are – try the following simple exercise.

1. Select the Upper Manual Flute 8' slider only, any position.
2. Hold down any note on the Upper Manual.
3. Still holding the note, select the Flute 16' voice in addition.
4. Still holding the note, select the Flute 4' voice in addition to the existing 16' and 8'. Listen carefully as each footage is added, and you will hear the same note played first lower, and then higher. Three sounds on one note.
5. Still holding both white notes, switch off the 8' Flute and observe the sound of 16' and 4' played together.

Your model features Flute 16', 8', 5 1/3', 4', 2 2/3', 2', 1 3/5', 1 1/3', 4 on the Upper Manual and Flute 8', 4', 2', 2 2/3', and 1' on the lower. In addition Keybass or optional pedal sounds are provided by slider controls for Flute 16' and 8'. Bass Guitar and Synthe bass presets are also available.

You will notice, that all Flute voices are operated by means of individual slider controls. These act as individual volume controls for each flute pitch, and enable you to have even more variations of settings. Experiment again by selecting any chord, and varying the positions of each Flute slider control.

Sons du GP 98

Se référer, SVP, à la spécification complète exposée au début de ce manuel sur les différents sons et effets produits par votre GP 98.

Dans ce paragraphe, nous allons expliquer, sommairement, la production des différents types de sons possibles.

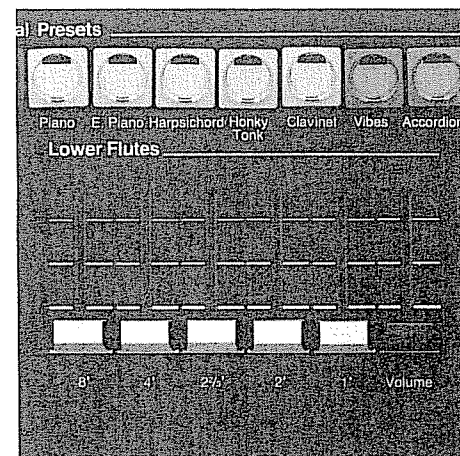
Flûtes

Le son de base de tout orgue électronique est produit par ses flûtes, c'est pourquoi vous trouverez une impressionnante sélection de flûtes sur le GP 98. A l'origine, le son de base d'un orgue était produit par une flûte de 8 pieds de haut. La même note, mais une octave plus bas, était produite par une flûte de 4 pieds de haut produisant la même note une octave plus haut.

Vous pouvez ainsi constater que les dénominations en pied (16', 8', 4', 2') des flûtes de nos orgues sont simplement la transposition de cette méthode de production de son.

Pour démontrer l'importance de ces différences de flûtes, effectuez l'exercice simple suivant:

- 1 – Sélectionnez la flûte 8' du clavier supérieur
- 2 – Jouez une note quelconque du clavier supérieur
- 3 – Tout en continuant à jouer la note, sélectionnez la flûte 16'
- 4 – Toujours en jouant, sélectionnez la flûte 4' qui vient s'ajouter aux flûtes 16' et 8'. Ecoutez avec attention à chaque fois que vous ajoutez une flûte et vous entendrez la même note jouée tout d'abord plus bas, puis plus haut. En d'autres mots, trois sons sur la même touche.
- 5 – Tout en maintenant la note, appuyez sur une deuxième note: 6 sons sur deux notes et vous découvrez ainsi comment le son de base est produit.



- 6 – Toujours en tenant deux notes coupez la flûte 8' et écoutez le son produit ensemble par les flûtes 16' et 4'.

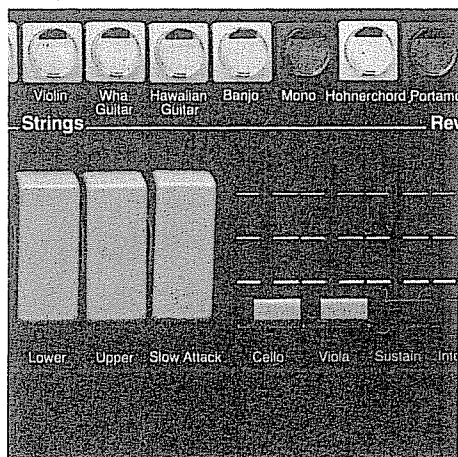
Votre modèle possède des flûtes 16', 8', 5 1/3', 4', 2 2/3', 2', 1 3/5', 1 1/3', 1' sur le clavier supérieur et des flûtes 8', 4', 2 2/3', 2' et 1' sur le clavier inférieur. De plus, le pédalier (optionnel), on la basse clavier

Klangfarben

Alle Flöten-Klangfarben können über individuelle Regler registriert werden. Diese Regler haben die Funktion von Lautstärke-Reglern für jede Orgelklangfarbe und geben Ihnen eine enorme Auswahl von Registriermöglichkeiten. Experimentieren Sie mit Ihrer Orgel, indem Sie Akkorde spielen und dabei die Klangregler der Flöte variieren. Die Orgel verfügt über Sustain-Regler für das obere Manual und für den Bass. Sie finden sie bei den jeweiligen Klangfarben. Ihre Wirkung wird weiter unten bei Effekte bei GP 98 erläutert. Ihre GP 98 verfügt über zwei weitere wichtige Gruppen von Klangfarben, Streicher und Festregister.

Streicher:

Bei der GP 98 können Sie die Streicher-Klangfarben Viola und Cello auf beide Manuale registrieren. Nachklang und Lautstärke können getrennt kontrolliert werden. Mit dem Registerdrücker »Attack« kommt zu den gewählten Streicher-Klängen ein den Naturinstrumenten nachempfunderer Einschwingvorgang (der Effekt des Nachklangs wird unter Effekte GP 98 erläutert).



Festregister:

Die GP 98 verfügt über vier Gruppen von Festregistern (Presets): Orgel-Presets, General-Presets, Upper-Presets und Bass-Presets. Allen gemeinsam ist eine besonders naturgetreue Klangwiedergabe, da der digitale Synthesizer der GP 98 die Eigenschaft natürlicher Instrumente mit hoher Genauigkeit reproduziert, z. B.:

- beim Musette-Akkordeon sorgen zwei Stimmzungen, die leicht gegeneinander verstimmt sind, für den typischen Musette-Klang,
- ein Klavier hat pro Ton eine, zwei oder drei Saiten, die alle gleich gestimmt sein sollten, aber im Regelfall ganz leicht gegeneinander verstimmt sind und damit den natürlichen Klang des Instruments ausmachen.

Sounds

Variable Sustain controls are provided for the upper manual, and organ bass sounds. These are logically situated on the organ fascia, and should be easily located (the effect of sustain is explained later under GP 98 EFFECTS). There are two other main types of sound available in your GP 98, - Strings and Presets.

Strings

This section will provide what, will be some of the most useful musical sounds with your new organ. The viola and cello sections of an orchestra are reproduced beautifully, and are separately controlled, though mixable, by their own sliding controls. Do note the Upper and Lower switches, which as they suggest, allow you to use this »shimmering« sound on both manuals together.

Separate controls for volume and sustain are available for the string section, these are logically situated to the right and left-hand side of the Cello, and Viola slider controls (The effect of sustain is explained later, under GP 98 EFFECTS).

Presets

In your GP 98 you will find four different groups of Presets: Organ Presets, General Presets, Upper Presets and Bass Presets. All of them provide for you the most realistic sounds of natural instruments, because the digital Synthesizers reproduce with high accuracy the typical elements of natural sounds, for example:

- a musette accordion has two reeds which are detuned, but the detuning is not exactly the same for each note
- a piano has one, two and three strings which are tuned in union but exhibit some slight detuning because they are not perfect.

Sons

produit des sons de flûtes 16' et 8' et possède les présets guitare basse et synthé.

Vous constaterez que toutes les flûtes sont réglables par curseur individuel. Ces curseurs de volume individuels vous permettent de nombreuses possibilités sonores. Faites-en l'exercice en jouant un accord et en faisant varier la position du curseur de chaque flûte.

Des curseurs de sustain sont prévus pour les flûtes du clavier supérieur ainsi que pour le pédalier. Ils sont situés sur le tableau de commande de l'orgue et facilement localisables (l'effet de sustain est explicité plus loin dans le paragraphe »Effets GP 98«).

Il existe deux autres types de sons produits par votre GP 98: les strings et les presets.

Strings

Cette section produit ce qui représente, pour beaucoup, les moments musicaux les plus appréciés.

L'ensemble des violons et violoncelles d'un orchestre à cordes sont reproduits avec fidélité. Quoique mixables entre eux, ils possèdent leurs propres curseurs de contrôle. Remarquez les boutons Lower et Upper qui, comme leur nom l'indique, vous permettent ce son d'orchestre à cordes sur les deux claviers à la fois.

Les strings possèdent un réglage du sustain séparés. Le curseur correspondant est situé à droite des curseurs violoncelle, violon.

L'effet de sustain est expliqué plus loin au paragraphe »Effets du GP 98«.

Le bouton »slow-attack« vous permet une attaque lente sur les strings, imitant ainsi un crescendo d'orchestre.

Presets

Votre GP 98 comporte 4 groupes différents de presets: presets flûtes, général presets, upper presets, bass presets. Chacun d'entre eux permet une imitation fidèle des instruments, car le synthétiseur digital reproduit, avec la plus grande précision, les éléments caractéristiques des sons naturels, par exemple:

- un accordéon musette possède deux anches par note, légèrement désaccordées qui donnent à l'instrument un son si particulier
- un piano possède pour chaque note, 2 ou 3 cordes qui devraient être accordées, mais qui, en réalité, ne le sont jamais parfaitement et qui donnent également à l'instrument sa sonorité.

Klangfarben

Orgel-Festregister:

Die fünf Orgel-Presets Ihrer GP 98 ermöglichen Ihnen die schnelle Benutzung von perfekt vorprogrammierten Orgel-Registrierungen auf einen Tastendruck. Zusammensetzung der Orgel-Klangfarben:
Jazz I: 16', 8', 5 1/3', Perkussion 2 2/3' mit Klick.

Jazz II: 16', 8', Perkussion 4'.

Theater: Tutti mit Nachklang.

Kirche: 16', 8', 4', 2', 1' mit realistischem Chorusseffekt.

16' + 1': 16' + 1' Flötenchor-Kombination.

Sounds

Organ Presets

The five Organ Presets of your GP 98 give you the possibility to use perfectly programmed Organ registrations including Percussion and Chorus Effects at a fingertip. These are the Programmes:

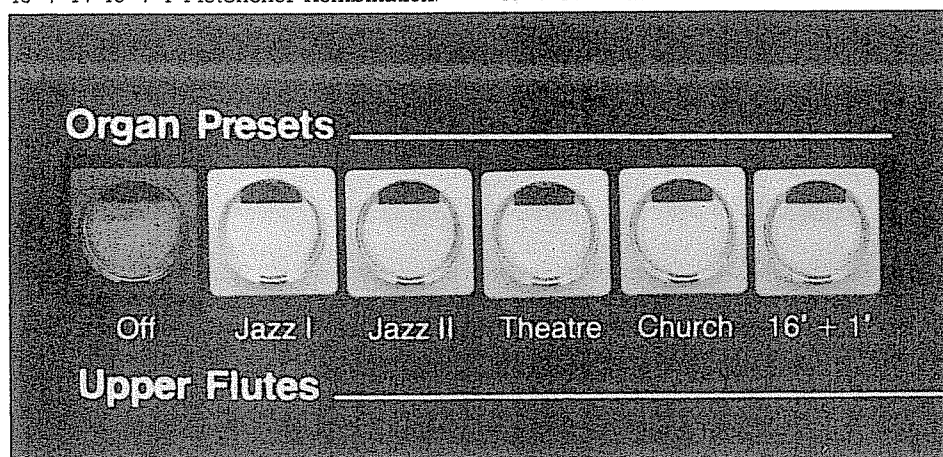
Jazz I: 16', 8', 5 1/3', Percussion 2 2/3', with key click.

Jazz II: 16', 8', Percussion 4'

Theatre: Tutti with sustain

Church: 16', 8', 4', 2', 1', with realistic Chorus Effect

16' + 1': 16' and 1' Flute combination



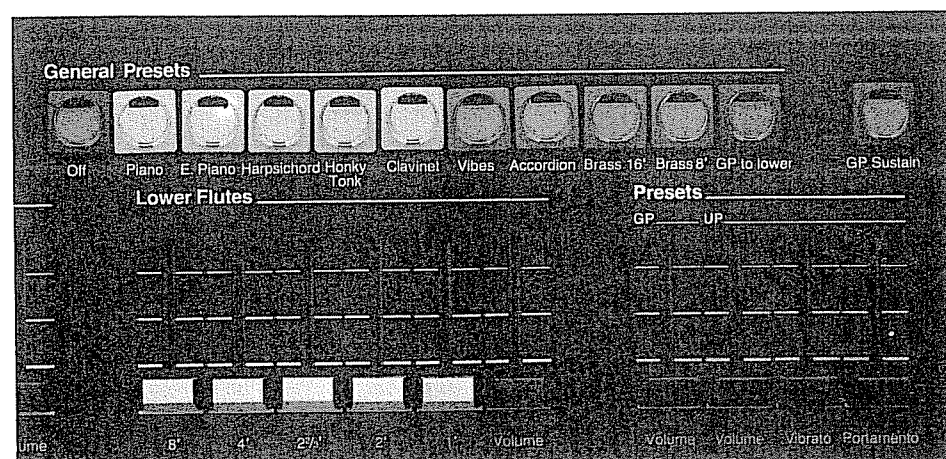
General-Presets: (Festregister I)

Alle Klangfarben dieser Gruppe sind polyphon spielbar und können sowohl auf dem oberen als auch auf dem unteren Manual registriert werden (bei Verwendung des Schalters Preset to Lower). Die Klangfarben sind: Piano, Elektrik-Piano, Harpsichord, Honky Tonk, Vibraphon (zu allen diesen perkussiven Klangfarben können Sie einen typischen Nachklang mit Hilfe des Schalters General-Preset Sustain zuschalten), Clavinet, Akkordeon, Brass 16', Brass 8'.

Bitte beachten Sie, daß zur Erleichterung einer schnellen und sicheren Registrierung bei Betätigung eines Schalters aus der Gruppe General-Presets automatisch die vorherige Orgelregistrierung gelöscht wird. Genau so wird bei Einschalten einer Klangfarbe aus der Gruppe der Upper Presets die General Presets gelöscht. Wenn Sie beide Gruppen von Presets gemeinsam oder ohne Orgel oder Strings spielen wollen, benutzen Sie den Schalter Ensemble (erklärt unter Effekte der GP 98). Für jede Gruppe von Festregistern sind individuelle Lautstärke-Regler in der Mitte der Frontblende vorhanden.

General Presets

Here are nine magnificent sounds, fully polyphonic (available in full chord styles) and on Upper or Lower Manual (Use Preset to Lower selector). The instruments provided are: Piano, Electric Piano, Harpsichord, Honky Tonk, Vibes (to all these percussive voices you can add a typical sustain, use the General Presets Sustain switch) Clavinet, Accordion, Brass 16', Brass 8'.



Please Note

Hohner attention to player convenience ensures that selection of General Presets automatically cancels previous flute settings. Similarly, Upper Presets cancel General Presets. To play both sections of Presets simultaneously with or without Flutes/Strings – see (Ensemble) explained later in GP 98 Effects. Thoughtfully, separate Volume Slider controls have been provided for each Preset section – these are situated in the centre of the organ fascia.

Sons

Presets flûtes

Les cinq presets de flûtes de votre orgue GP 98 vous offrent la possibilité d'utiliser à la perfection des combinaisons programmées de flûtes incluant des percussions et des effets de chorus. Il s'agit des combinaisons suivantes:

– jazz I: 16', 8', 5 1/3', percussion

– 2' 2/3 avec click

– jazz II: 16', percussion 4'

– théâtre: tutti

– église: 16', 8', 4', 2', 1', chorus

Le preset «église» dispose d'un effet de chœur (chorus) programmé pour lequel sont utilisés, pour chaque son, deux générateurs qui sont légèrement désaccordés pour obtenir le même effet que sur un orgue d'église où deux tuyaux à l'unisson ne sont jamais parfaitement accordés. Lors de l'utilisation du preset «église», il est donc inutile d'utiliser »l'animation flûte« (voir à la rubrique »Effets du GP 98«).

Général presets

Les sonorités de ce groupe sont toutes polyphoniques et peuvent être commutées sur le clavier inférieur (G.P. to lower).

Les instruments disponibles sont: le piano, le piano électrique, le clavecin, le piano western, le vibraphone, le clavinet, l'accordéon, les cuivres 16', les cuivres 8'.

Un sustain long peut être ajouté aux 5 premiers presets.

REMARQUE IMPORTANTE

Pour faciliter l'utilisation de l'orgue, chaque sélection du général preset coupe automatiquement le son des flûtes. De même, upper presets annule le général presets. Pour utiliser les deux presets simultanément avec ou sans flûtes/strings, voir le paragraphe »Ensemble« décrit plus loin sous »Effets du GP 98«. Chaque preset est muni d'un curseur de réglage de volume séparé, situé au centre du tableau de commande de l'orgue.

Rhythmen

Upper Presets: (Oberes Manual).

Die 12 Klangfarben dieser Gruppe können sowohl polyphon als auch monophon gespielt werden. Folgende Klangfarben sind vorhanden: Trombone, French-Horn, Trumpet, Sax, Clarinet, Panflute, Whistle, Singing Voice, Cello, Violin, Wha Guitar, Hawaiian Guitar, Banjo. Die Effekte Hohnerchord und Portamento, die Sie ebenfalls mit diesen Klangfarben benutzen können, werden unter Effekte der GP 98 erläutert.

Rhythm Unit

Upper Presets

A separate full section of instrumental sounds which can be used Monophonic, (one note solo style); or Polyphonic. These Voices are: Trombone, French Horn, Trumpet, Sax, Clarinet, Panflute, Whistle, Singing Voice, Cello, Violin, Wha Guitar, Hawaiian Guitar, Banjo. All these voices you can play with Portamento, also explained later under GP 98 EFFECTS!

Unité de rythme

Upper presets

Les treize sonorités de ce groupe: trombone, cor, trompette, saxophone, clarinette, flûte de pan, siffleur, voix humaine, violoncelle, violon, guitare Wah, guitare Hawaïenne, banjo, peuvent être polyphoniques ou monophoniques. Vous pouvez également produire toutes ces sonorités avec portamento et Hohnerchord. Ces effets sont expliqués à la rubrique »Effets du GP 98«.



Bass-Festregister:

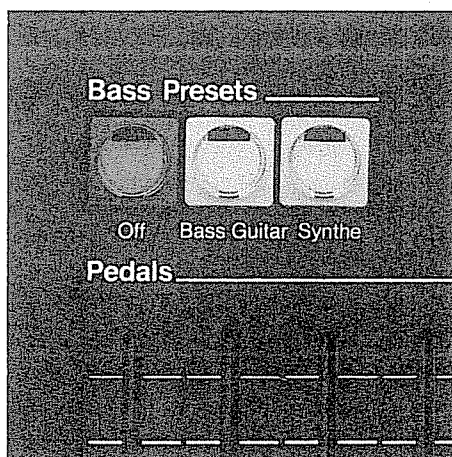
Zusätzlich zu den Tasten – Bass/Pedal – Bass – Orgelklangfarben können zwei typische Bass-Festregister benutzt werden, Bass-Guitar und Synthe-Bass. Für beide Klangfarben ist der Nachklang vorprogrammiert. Dies bedeutet, daß der Regler Pedal-Nachklang nicht auf diese Klangfarben wirkt.

Bass Presets

In addition to the Key Bass/Pedal flutes you can use two typical Bass voices: Bass Guitar and Synthe Bass. For both voices the Sustain is preprogrammed, that means, the slider Pedal Sustain doesn't affect the sound of the Bass Preset voices.

Bass presets

En complément des flûtes de pédalier/clavier inférieur, vous pouvez utiliser les deux sonorités basses: guitare basse et Synhé. Pour ces deux presets, le sustain est programmé, ce qui signifie que le curseur de réglage sustain du pédalier n'influe pas sur les bass presets.



Effekte der GP 98

Die Effekte der GP 98 ermöglichen es Ihnen, die Klangfarben, die im vorhergehenden Abschnitt erläutert wurden, zu beeinflussen.

Nachklang:

Normalerweise reißt der Ton nach Freigabe der Taste sofort ab. Fügt man dem Orgelregister Nachklang hinzu, so erhält man nach Freigabe der Taste einen langsam ausklingenden Ton. Der Klangverlauf ähnelt dem einer angerissenen Saite oder einer angeschlagenen Glocke. Der Nachklang kann mit dem für die jeweiligen Register bezeichneten Schieberegler eingestellt werden.

Folgende Register können mit Nachklang gespielt werden:

Orgelchöre des oberen Manuals

Orgelchöre des unteren Manuals

Orgelchöre des Pedals, Streicher

Die Länge des Nachklangs ist jeweils durch Schieberegler einstellbar.

Der Schalter »Nachklang« verlängert für die Klangfarben: Piano, E-Piano, Harpsichord, Honky Tonk, Vibes die instrumentenspezifische Ausklangcharakteristik.

Perkussion:

Die Perkussionschöre (4', 2 2/3') sollen möglichst mit Grundtönen verwendet werden (8', 16'), d. h. will der Spieler z. B. die 4'-Perkussion erklingen lassen, muß eine darunterliegende Klangfarbe (16' oder 8') hinzuregistriert werden. Der Effekt der Perkussion beruht darauf, daß nach dem Anschlagen und Abklingen der Perkussion der perkussionslose tieferliegende Chor weiterklingt. Beim Spiel mit Mono Perkussion ist nur staccato oder portato möglich. Ist das Register »Mono« nicht gedrückt, wird die Perkussion polyphon. Die Poly Perkussion ist an keine Artikulationsart gebunden und kann auch beim Legatospiel verwendet werden.

Hall:

Immer wenn Musik erklingt, tritt stets der Nachhall in Erscheinung. Natürlich in unterschiedlichen Ausmaßen, da dieser Effekt weitgehend von der Raumakustik abhängig ist. Natürlichen Nachhall nennt man den Teil des Klanges, den man durch die Schallbrechung an Wand, Decke oder Boden mehr oder weniger stark verzögert wahrnimmt.

GP 98 Effects

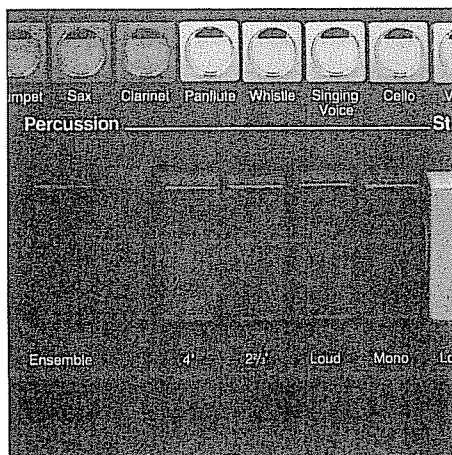
Rather than creating sounds themselves, the Effects make it possible to alter, or manipulate, the Sounds described in the previous section.

Sustain

The effect of Sustain is to make the note »linger on« after the key has been released. It is a most valuable feature. The GP 98 features Sustain on Upper Manual Flutes, Key Bass/Pedals and Strings. Slider Controls enable the length of the effect to be adjusted to your preference. For the voices: Piano, E-Piano, Harpsichord, Honky Tonk and Vibes, the switch »GP Sustain« extends the typical decay of these Instruments.

Percussion

The effect of Percussion is created when fundamental voices (16' or 8') carry on sounding when the percussion voice (usually 4' or higher) has died away. In practice then 4' or 2 2/3' Percussion should be used generally against 16' and/or 8' pitches to create a characteristically jazzy sound on the Upper Manual. 4' percussion can be used in certain settings as an effective SOLO Voice. The switch »loud« reinforces the percussive Effect. By using the switch »Mono« you change the normally polyphonic effect to an monophonic mode.



Reverb

The effect of Reverb is similar to Sustain, but should not be confused with it. Short for reverberation-Reverb imitates the echo present at every musical performance, varying as it does on the acoustics of the building or room used. Sound is reflected from the walls and ceilings to different degrees – consequently, the Reverb effect is operated by a slider control, so as to be variable. It works on all organ sounds. Listen now to Reverb (switch off Sustain), then switch off Reverb, and select Sustain. You will see clearly the difference between these two important effects.

Effets du GP 98

Plutôt que de créer des sons proprement dits, les »effets« permettent la modification des sons décrits au chapitre précédent.

Sustain

L'effet de sustain a pour but de prolonger la note après que l'on ait relâché la touche. Le GP 98 possède des curseurs de sustains séparés pour les flûtes du clavier supérieur, le pédalier et les strings.

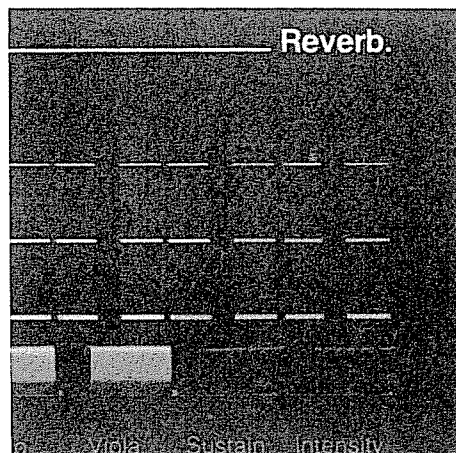
De plus, la touche G.P. sustain permet de régler la longueur du sustain des presets généraux selon votre préférence, pour les sonorités suivantes: piano, piano électrique, harpsichord, honky tonk et vibraphone.

Percussion

L'effet de percussion est obtenu quand les flûtes de base (16' ou 8') continuent à retentir lorsque la voix de percussion (généralement 4' ou plus aigu) a cessé. Dans la pratique, on utilise généralement des percussions 4' ou 2 2/3' avec des flûtes 16' et 8' pour créer un son de jazz caractéristique sur le clavier supérieur. La percussion 4' peut être aussi utilisée comme voix solo. Le bouton »loud« renforce l'effet de percussion. À l'aide du bouton »mono« vous transformez l'effet normalement polyphonique en monophonique, permettant ainsi d'éliminer la percussion en jouant lié (legato).

Réverbération

L'effet de réverbération ne doit pas être confondu avec l'effet de sustain. En effet, la réverbération imite l'écho inhérent à toute production musicale où l'écho varie en fonction de la pièce dans laquelle se trouve l'instrument. Les sons sont réfléchis par les murs, le plafond et ce, à des intensités variables. C'est pourquoi l'effet de réverbération est muni d'un curseur de contrôle permettant l'intensité. Supprimez le sustain, écoutez la réverbération, puis supprimez la réverbération et mettez du sustain. Vous verrez clairement la différence entre ces deux effets.



Effekte der GP 98

Vibrato:

Dieser Effekt wirkt auf die Klangfarben der Gruppe Festregister II. Es handelt sich dabei um einen musikalisch sehr bedeutenden Effekt, den Sie bei nahezu jedem Musikstück hören können. Er bereichert die Klangfarben durch eine periodische Veränderung der Grundfrequenz eines Tons.

Bei den Klangfarben der Hohner GP 98 sind Ein- und Ausschwingvibrato jeder Klangfarbe instrumententypisch programmiert. Der Vibrato-Regler erlaubt es Ihnen, diese Effekte zu verändern. Dabei werden für jede der 4 Einstellungen des Vibrato-Reglers für jede Klangfarbe Möglichkeiten programmiert, die für das jeweilige Instrument typisch sind. Damit ist garantiert, daß Sie bei schnellem Wechsel von einer Klangfarbe zur anderen immer ein korrektes Vibrato hören.

Flöten-Effekt:

Der Tremolo-Effekt imitiert den Raumklang durch Modulation. Bei der GP 98 wird dieser Effekt elektronisch erzeugt. Die Schalterstellung »Chorus« entspricht einer langsamen Rotation des Lautsprechers und ist ideal für klassische und sakrale Musik (sofern Sie nicht das Register »Church« mit vorprogrammiertem Chorus-Effekt verwenden), die Schalterstellung »Tremolo« entspricht der schnellen Rotation des Lautsprechers und wird besonders für Jazz und Theater Orgel eingesetzt. Bei Betätigen des Schalters »Ein« können Sie das typische »Hochlaufen« eines rotierenden Lautsprechers hören.

Festregister I unteres Manual:

Damit können Sie alle Festregister der Gruppe I auf das untere Manual legen und z. B. eine Violine (Festregister II) im oberen Manual mit Piano im unteren Manual begleiten.

Ensemble:

Der Ensemble-Schalter ermöglicht es Ihnen, die Orgelchöre gemeinsam mit Festregistern und Streichern zu spielen.

GP 98 Effects

Vibrato

This section works in conjunction with the Upper Presets, and is a most important musical effect. Vibrato is present in most kinds of musical performance, instrumental or vocal, and is easily observed. It is a slight pitch change at a regular rate, which adds life and colour to the sounds. String players achieve this effect by half rotating the fingers on the strings; brass and reed players use the breath. By providing four slider positions for Vibrato we eliminate the vibrato adjustments problem when switching from one preset to another. Each sound has its own 4 vibrato presets, i. e. you are always sure that going from one preset to another, the vibrato will sound correctly.

Flute Animation

This electronic effect of the GP 98 provides you two types of Tremolo. »Chorus« is similar to the slow rotation of a speaker and is ideal for the performance of classical or sacred music.

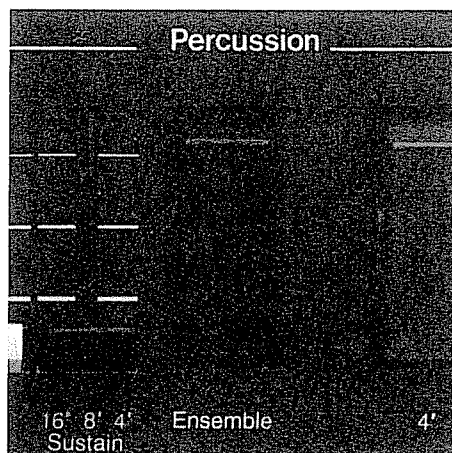
»Tremolo« corresponds to the fast rotation of a Speaker and is perfect for jazz and theatre sounds. When changing from Chorus to Tremolo, or vice versa, accelerating and decelerating effects are also reproduced!

General Preset to Lower

The tremendous General Preset Sounds in an additional role as Lower Manual voices.

Ensemble

This has a magnificent effect on your playing by allowing you to combine all main sounds of the organ at one time – Flutes, Strings, and Presets.



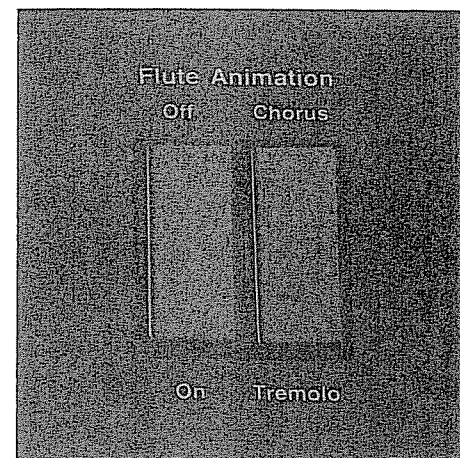
Effets du GP 98

Vibrato

Cet effet fonctionne en combinaison avec upper preset et représente un effet musical important. En effet, le vibrato est présent dans la plupart des morceaux musicaux, qu'ils soient instrumentaux ou vocaux. Il enrichit la sonorité par une modification périodique de la fréquence d'un son lui ajoutant ainsi vie et couleur. Les joueurs d'instruments à cordes réalisent cet effet par un mouvement alternatif des doigts sur les cordes. Les joueurs d'instruments à vent utilisent des variations du souffle. Un curseur à 4 positions élimine les problèmes de réglage du vibrato lorsque l'on passe d'un preset à un autre. Chaque son possède, en effet, ses propres 4 vibrato presets, ce qui vous garantit un effet correct lors du changement de presets.

Animation flûtes

Cet effet électronique vous offre deux types d'animation.



Chorus correspond à la rotation lente d'un haut-parleur et est idéal pour les musiques classiques (dans la mesure où l'on n'utilise pas le preset orgue d'église avec effet chorus programmé).

Le trémolo correspond à la rotation rapide d'un haut-parleur et convient parfaitement au jazz et à l'orgue de cinéma. Lorsque l'on passe de chorus à trémolo ou inversement, les effets d'accélération, décélération sont conservés.

Général presets vers clavier inférieur (G.P. to lower)

Il est possible de commuter les général presets au clavier inférieur et ainsi, par exemple, d'accompagner un violon (upper preset) au clavier supérieur par un piano au clavier inférieur.

Ensemble

Ce dispositif enrichit votre jeu en vous permettant de combiner en même temps les principaux sons de votre orgue: flûtes, strings et presets.

Effekte

Höhrnerchorb:

Ein Effekt, der Ihnen das Spielen von Big-Band-Passagen erleichtert. Auch weniger geübte Spieler können dadurch mit einem Finger ganze Orchester (z. B. Posaunen-sätze, usw.) spielen, die harmonisch bestimmt werden durch die Akkorde der linken Hand, d. h. zusätzlich zum höchsten Ton, den Sie mit der rechten Hand greifen, erklingt die harmonische Ergänzung, die Sie durch Greifen eines Akkords mit der linken Hand vorgeben.

Beispiel:

linke Hand rechte Hand

C-Dur e g c (wenn Sie mit einem

Finger c drücken)

A-Moll e a c (wenn Sie mit einem

Finger c drücken)

Registrieren Sie Trumpet (Festregistrier II),

Mono II, Höhrnerchorb und Brass 8' (Fest-

registrier I) und Sie erhalten die schmetternde Solo Trompete, begleitet vom Bläseratz

in der harmonisch richtigen Ergänzung.

Portamento:

Ein Glissandoeffekt, der das Hinauf- und Hinabziehen eines Tones bewirkt, und zwar nicht in bestimmten Tonschritten, sondern stufenlos. Portamento sowohl nach oben als auch nach unten hören Sie nur, wenn Sie Legato spielen, genauso wie es bei natürlichen Instrumenten ist. Auch das Vibrato setzt aus während des Glissando-effektes und schwingt wieder ein, sobald der Ton steht – genau wie z. B. bei der Zigeunerorgel.

Erstmalig bei elektronischen Musikinstrumenten haben Sie die Möglichkeit, Portamento polyphon zu spielen, wenn Sie gleichzeitig den »Höhrnerchorb«-Schalter drücken. Portamento können Sie spielen mit Klangfarben der Festregistrier-Gruppe II. Der Schieberegler »Portamento« bestimmt die Geschwindigkeit des Einschwingvorgangs.

Rhythmus starten können.

finden Sie einen Schalter, mit dem Sie den

Auf der linken Seite des Fußschwellers

für die ganze Orgel.

Klangfarben der Festregistrier II und nicht

Brass 16' der Festregistrier I, sowie die

effekt ergibt und zwar für Brass 8' und

finden Sie einen Schalter, der einen Gleit-

Auf der rechten Seite des Fußschwellers

Effektschalter am Lautstärkepedal:

Effekte

Höhrnerchorb

Here is a very easy way to play big band effects or guitar effects. The Höhrnerchorb works only in Mono mode with Upper Presets and adds the harmonic complement given by the left hand to the upper note of the right hand.

Example:

(lower manual Chords) (right hand single note »C«)

C – Major gives – E G C

A – Minor gives – E A C

Select Trombone (Upper Presets)

Mono II, Höhrnerchorb and Brass 8' (General

Presets) and you will hear the leading

Trumpet with the correct accompaniment

of the Brass Big Band.

Portamento

Portamento is available on Upper Presets. This allows you to »slide« between chosen notes in the melody. Simple select »Portamento« and when the effect is required, play »Legato« (i. e. hold each note until the next note is played). The speed of Portamento is adjustable – see the slider in the centre of the fascia. Try with violin! And for Polyphonic Portamento, by using Portamento and Höhrnerchorb.



Reverb.

Swell Pedal Effects

These are two foot switches, one either side of the Swell Pedal. These are used as follows:

Glissé – situated on the right-hand side of the swell pedal. Glissé is specifically

intended for use with the Hawaiian Guitar

Presets, but in fact operates on all Upper

Presets.

Break – This switch is situated on the

left-hand side of the swell pedal and when

selected, a one measure break will play

continuously unless cancelled using same

switch. This break can be introduced at any

beat of the measure and continues until its

end.

Foot-Switch – This separate unit will start/

stop the rhythm or the arranger.

Effekte

Höhrnerchorb

Il s'agit d'un effet permettant des harmonies avec un seul doigt au clavier supérieur, produisant ainsi des effets de »Big band« ou de guitare.

L'Höhrnerchorb agit sur les upper presets et ajoute le complément harmonique fourni

par la main gauche à la note jouée par la

main droite.

Exemple:

Main gauche Do Majeur

mi, sol, do

(si vous appuyez sur

un do)

mi, la, do

(si vous appuyez sur

un do)

Sélectionnez une trompette (upper presets)

Höhrnerchorb et Brass 8' (général presets)

et vous entendrez la trompette solo avec

l'accompagnement correct des cuivres

Portamento

Le portamento agit sur les »upper presets«. Il permet de passer de façon continue d'une note à la suivante au cours d'une mélodie. Sélectionnez simplement »portamento« et, quand l'effet est désiré, jouez »legato« (c'est-à-dire tenez chaque note jusqu'à ce que la suivante soit jouée). La

vitesse du »portamento« est ajustable par le

curseur situé au centre du panneau de

commande. Essayez avec le violon ou la

guitare, ou le trombone... Et, pour la

première fois dans un instrument électro-

que, un portamento polyphonique en

combinant portamento et Höhrnerchorb.

Boutons de commande sur la pédale

d'expression

Il existe un bouton de chaque côté de la

pédale d'expression.

Glissé

Ce bouton situé sur le côté droit de la pédale, agit sur les upper presets et sur les général presets Brass 8' et Brass 16'. Il permet d'abaisser les sons correspondants d'un demi-ton. En partant d'un effet de guitare Hawaii peuvent ainsi être obtenus.

Break

Situé sur le côté gauche de la pédale d'expression, ce bouton permet d'introduire un break de batterie. Le Break jouera en permanence tout que le bouton restera actionné (une mesure). Le break peut être déclenché sur n'importe quel temps de la

Bouton au pied

Ce bouton séparé permet de démarrer ou d'arrêter le rythme si le mode »keystart« (démarrage au clavier intérieur) n'est pas

utilisé. Le mode »keystart« permet de

démarrer ou d'arrêter le rythme au clavier

intérieur ou de le démarrer seulement si

»keystart« est utilisé avec »memory«.

Rhythmen

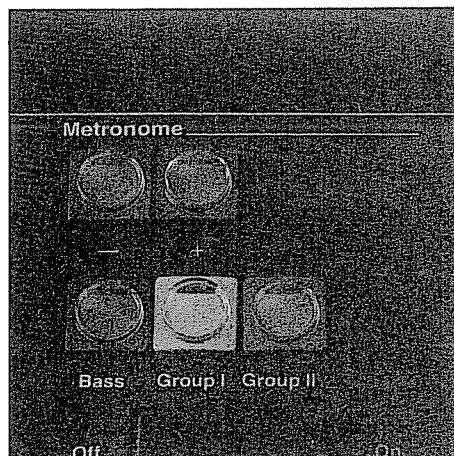
Ihre HOHNER GP 98 verfügt über 36 verschiedene Rhythmen: Samba I, Samba II, Beguine, Cha-Cha, Tango I, Tango II, Bossa Nova, Latin Rock, Mambo, Reggae, Charleston, Quickstep, Swing I, Swing II, Foxtrot I, Foxtrot II, Waltz I, Waltz II, Jazz Waltz, Polka, March 2/4, March 6/8, Country I, Country II, Slow Rock 12/8, Slow Rock 4/4, Disco I, Disco II, Rock I, Rock II, Shuffle, Boogie, Funk, Ragtime, Baroque, Jazz 5/4. Wählen Sie einen der Rhythmen aus – wobei Ihnen die Stellung des Wahlschalters rechts angibt, ob die Beschriftung oberhalb oder unterhalb des jeweiligen Rhythmuswählers (mit LED-Beleuchtung) gilt – und starten Sie, entweder mit dem Fußschalter links des Fußschwellers oder mit Tastenstart.

Der realistische Klang dieses Rhythmusgeräts wird Sie überraschen, und Sie werden sich fragen, wie so etwas möglich ist.

Wir haben in einem Aufnahmestudio den Klang von 16 verschiedenen Rhythmusinstrumenten, gespielt von einem professionellen Drummer, aufgezeichnet und digital in hochintegrierten LSI-Speichern gespeichert. Die Rhythmusbegleitung wird durch dieses Verfahren und durch die Wechsel der Rhythmen mit jedem Harmoniewechsel (vgl. Arrangeur) lebendiger als Sie es von anderen Instrumenten vielleicht kennen.

Tempoautomatik:

Jedesmal, wenn Sie einen neuen Rhythmus wählen, erklingt dieser Rhythmus automatisch im richtigen Tempo (nach den Vorgaben des internationalen Tanzlehrerverbandes). Die entsprechende Metronomzahl wird im Anzeigengerät sichtbar. Damit haben Sie die Möglichkeit, sehr schnell von einem Rhythmus zum nächsten zu wechseln, ohne das Tempo nachstellen zu müssen.



Natürlich sind Sie nicht an dieses Tempo gebunden, durch Betätigen des Schalters »Tempo +« oder »Tempo -« können Sie das Tempo steigern oder verlangsamen und immer im Metronomdisplay das exakte Tempo angezeigt sehen.

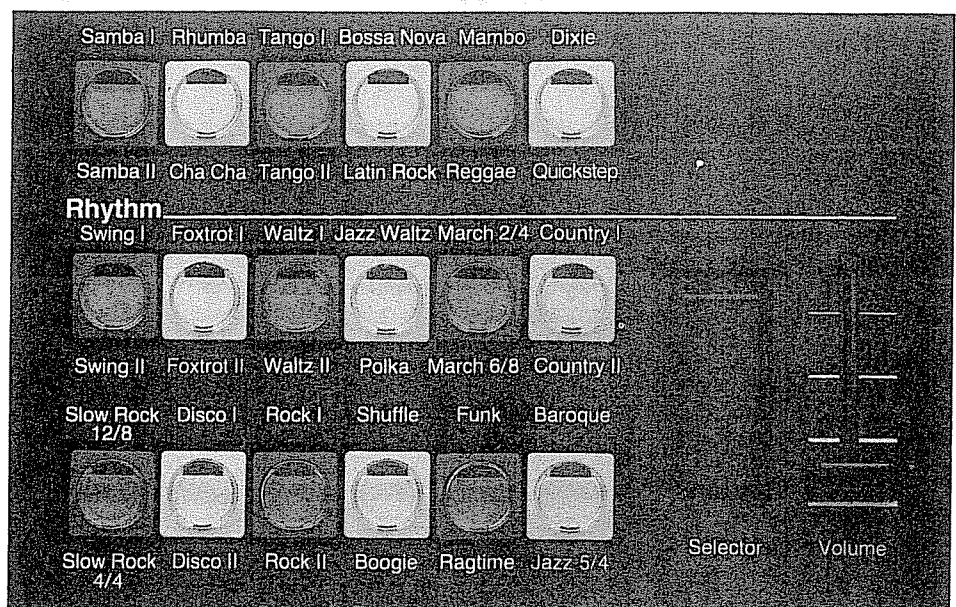
Rhythm Unit

This is one of the most enjoyable sections of your GP 98 organ. It features thirty six realistic rhythmic patterns which follow the left hand harmony, tempo and volume controls, Key Start and Footstart. You will be surprised by the absolutely realistic sound of the sixteen rhythm instruments, they are digitally recorded from a professional drummer! The sounds of the rhythm instruments you hear with your GP 98 are exactly the sounds played by our original drummer.

Rhythms are:

Samba I, Samba II, Rhumba, Cha Cha, Tango I, Tango II, Bossa Nova, Latin Rock, Mambo, Reggae, Dixie, Quickstep, Swing I, Swing II, Foxtrot I, Foxtrot II, Waltz I, Waltz II, Jazz Waltz, Polka, March 2/4, March 6/8, Country I, Country II, Slow Rock 12/8, Slow Rock 4/4, Disco I, Disco II, Rock I, Rock II, Shuffle, Boogie, Funk, Ragtime, Baroque, Jazz 5/4.

Select any rhythm, the selector switch on the left hand side will indicate you if the inscription above or below the rhythm switch is valid, start by foot switch and hear your GP 98 burst into expertly conceived Patterns. Each rhythm will start automatically with the correct Tempo, indicated by the three-digit Metronome display. If you want to change the speed, use the »Tempo +« or »Tempo -« switch. If you wish to change from one rhythm to another without changing your chosen metronome speed, push the first switch on the left, manual tempo. A red downbeat light flashes in time with the rhythmic instruments is adjustable, this control is next to the Selector switch.



Unité de rythme

Il s'agit de l'une des sections les plus agréables de votre GP 98 qui comporte 36 rythmes différents capables de suivre l'harmonie jouée de la main gauche. Vous serez surpris par la qualité des sons des 16 instruments de batterie qui ont été enregistrés par un batteur professionnel, puis intégrés sur des puces de silicium. Vous disposez des rythmes suivants: samba I, samba II, rhumba, cha cha, tango I, tango II, bossa nova, latin rock, mambo, reggae, dixie, quickstep, swing I, swing II, fox trot I, fox trot II, valse I, valse II, jazz valse, polka, marche 2/4, marche 6/8, country I, country II, slow rock 12/8, slow rock 4/4, disco I, disco II, rock I, rock II, shuffle, boogie, funk, ragtime, baroque, jazz 5/4.

Choisissez un rythme. La position du bouton »selector« détermine si le rythme choisi correspond à la dénomination située au-dessus ou à celle située au-dessous de chaque bouton de rythme. Démarrez grâce à l'interrupteur situé à gauche de la pédale d'expression ou au clavier inférieur en mode »keystart«.

Chaque rythme démarre automatiquement avec le bon tempo qui apparaît sur l'affichage du métronome. Pour changer la vitesse, utilisez les boutons »tempo +« ou »tempo -«.

Si vous désirez changer de rythme sans modifier le tempo, utilisez le bouton »Manual tempo« situé à gauche sur le panneau latéral.

Une LED rouge vous indique le premier temps (down beat).

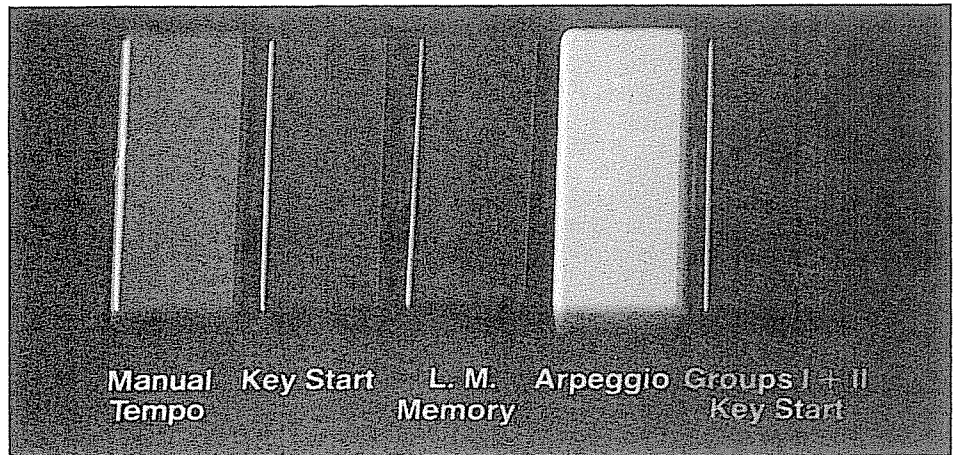
Le volume des instruments rythmiques est réglable grâce au bouton se trouvant immédiatement à côté du »sélector«.

Rhythmen

Tastenstart:

Tastenstart ist eine große Hilfe sowohl für Anfänger als auch für Fortgeschrittene. Viele Anfänger haben Schwierigkeiten mit dem Rhythmus Schritt zu halten, besonders bei Wechsel der mit der linken Hand gegriffenen Akkorde. Um dieses Problem zu vermeiden, wählen Sie Tastenstart. Jedes Mal, wenn Sie den Rhythmus unterbrechen wollen, heben Sie nur die linke Hand ab, sobald Sie wieder starten wollen – berühren Sie die Tasten des unteren Manual und der Rhythmus setzt ein. Dem Fortgeschrittenen gibt Tastenstart die Möglichkeit rhythmischer Begleitung mit Unterbrechung. Wenn Sie gleichzeitig »Memory« gedrückt haben, bewirkt »Tastenstart« nur den Start des Rhythmus und der Begleitung. Wenn Sie die Hand abheben, läuft in diesem Fall Rhythmus und Automatik weiter, bis Sie »Memory« lösen oder per Fußschalter stoppen. Neben dem Rhythmuswahlschalter finden Sie den Lautstärkeregler, der es Ihnen erlaubt, die Gesamtlautstärke des Rhythmusgeräts anzupassen.

Rhythm Unit



Key Start

This offers an invaluable aid to both amateur and professional. Select the Key Start facility: At any point, to stop the rhythm, simply lift your hand from the Lower Manual, when you are ready to start again, the rhythm commences upon touching the keyboard. For the professional, Key Start gives you the choice of when to have rhythm accompaniments (Key Start will not function if Memory is selected).

Unité de rythme

Keystart

Le keystart donne au professionnel la possibilité de choisir à quel moment il désire avoir un accompagnement rythmique. Le keystart utilisé avec »memory« permet de démarrer le rythme au clavier inférieur, celui-ci ne s'arrêtant plus lorsqu'on enlève la main du clavier.

Begleitautomatik

© 1983 Matth. Hohner AG

Wie spielen Sie mit der Begleitautomatik Arrangeur?

Der Arrangeur ist eine programmierte Orchesterbegleitung für 36 Musikrichtungen, mit der Sie eine volle Welt von Klängen spielen, ohne alle Instrumente selbst spielen zu müssen!

1800 Takte Begleitmusik mit mehr als 50 verschiedenen Instrumenten stehen Ihnen zur Verfügung!

Alles was Sie tun müssen, ist einen der 36 Rhythmen auszuwählen und zu starten! Der Arrangeur folgt automatisch der Harmonie, die Sie mit der linken Hand greifen (sogar, wenn Sie dies nur mit einem Finger tun). Genauso folgt Ihnen das Schlagzeug mit Variationen, Breaks usw. Jeder Rhythmus verfügt über bis zu 5 Instrumentengruppen, wobei diese Gruppen automatisch ausgewählt werden. Es sind dies:

- a) Rhythmus-Schlagzeug- und Percussionsinstrumente
- b) Bass-Gitarre, Bass, Schlagbass, Tuba
- c) Gruppe I – Akkordbegleitung, Instrumente wie Piano, Gitarre, Vibraphon (Vibes)
- d) Gruppe II – Bläserarrangements (Brass) für Akzente usw.

Die beim jeweiligen Rhythmus aktiven Gruppen werden durch LED's angezeigt. Jede einzelne Gruppe des Arrangeurs kann unabhängig abgeschaltet und in der Lautstärke angepaßt werden.

Arrangeur

© 1983 Matth. Hohner AG

Here you have a whole new fascinating section of attractive, brilliant and easily produced musical accompaniment sounds and effects. The ARRANGEUR section houses an amazingly sophisticated library of authentic music scores – yes that's what we said – music scores! For a start, just listen to the rhythm unit on its own – each pattern has been designed to reflect a »live drummers« performance. Some patterns are repetitive, others feature an almost spontaneous interpretation, bar after bar! Each one of these 36 rhythms possesses its own »spontaneous« accompaniment – and it is in this area that your GP 98 will, perhaps, delight you the most! When you use your own chords, the ARRANGEUR introduces a professionally composed backing. These are called ORCHESTRATIONS.

Each orchestration contains up to a maximum of 4 major components. These are:

- 1. RHYTHM – drums and assorted percussion instruments
 - 2. BASS – String bass, bass guitar and tuba
 - 3. GROUP I – Chord accompaniment instruments such as piano, vibes, guitar etc.
 - 4. GROUP II – Brass arrangements for fills, accents and counter melodies
- Parts 2 – 4 are clearly indicated in the ARRANGEUR section by LED controls.

Arrangeur

© 1983 Matth. Hohner AG

L'arrangeur permet un accompagnement programmé se composant de 36 rythmes entièrement orchestrés (voir paragraphe rythmes).

Il vous suffit de choisir l'un de ces 36 rythmes et l'arrangeur suit automatiquement l'harmonie que vous jouez de la main gauche (même si vous ne le faites que d'un seul doigt). L'arrangeur est mis en service par le bouton basculant ON/OFF situé sous l'afficheur de tempo.

L'arrangeur comporte 4 groupes d'instruments:

- a) rythme: batterie et autres instruments de percussion
- b) basse: contrebasse, guitare basse, tuba
- c) groupe I: accompagnement d'instruments comme le piano, la guitare, le vibraphone
- d) groupe II: instruments à vent, lignes mélodiques, contrechants, etc.

Chaque groupe de l'arrangeur peut individuellement être mis en/hors service et dispose d'un curseur de volume. De plus, vous pouvez faire démarrer les instruments des groupes I et II en commençant à jouer sur le clavier inférieur (group I + II key-start).

Begleitautomatik

Zusätzlich können Sie mit dem Schalter Gruppe I + II Tastenstart die entsprechenden Instrumente starten, wenn Sie auf dem unteren Manual zu spielen beginnen.

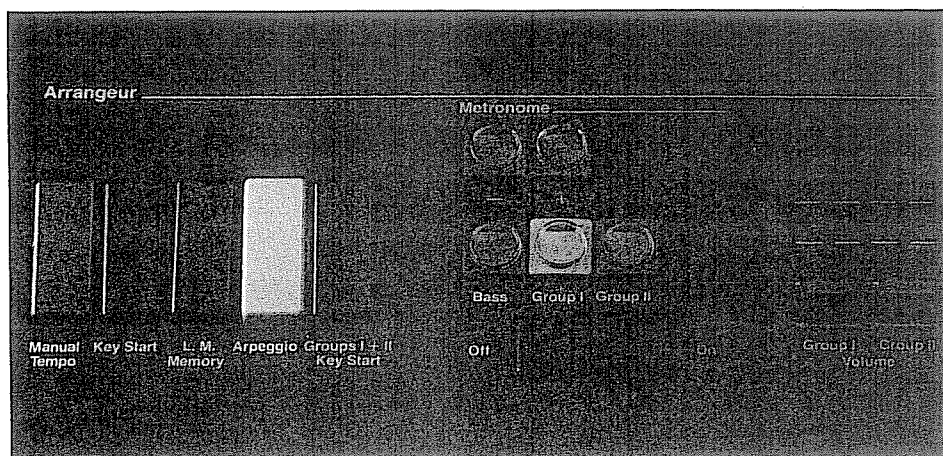
Einführung in das Spiel mit dem Arrangeur

- (1) Wählen Sie ein Arrangement, z. B. Slow Rock 4/4
- (2) Benutzen Sie Tastenstart, Memory und Arrangeur Ein
- (3) Spielen Sie die folgenden Chord-Wechsel (unteres Manual) mit den Arrangements C Am F G7
- (4) Berücksichtigen Sie das automatische Tempo und die Lautstärke der einzelnen Gruppen der Begleitung.
(Bitte beachten Sie, daß die Lautstärke der Bassinstrumente durch den Regler »Pedallautstärke«, die der Streicher durch den Regler »Streicher Lautstärke« ganz rechts, beeinflusst werden kann.)
- (5) Der Arrangeur umfaßt nun alle 5 Instrumentengruppen, sie werden durch LED-Anzeige angezeigt.
- (6) Schalten Sie alle Gruppen ab, außer Rhythmus. Spielen Sie mit Akkordwechsel.
- (7) Fügen Sie Bass zum Rhythmus hinzu und spielen Sie
- (8) Fügen Sie Gruppe II dazu und spielen Sie
- (9) Fügen Sie Gruppe I dazu und spielen Sie
- (10) Fügen Sie Streicher dazu und spielen Sie
- (11) Benützen Sie diese 10-Schritt-Methode mit allen 36 Arrangements.

Die folgende Tabelle erläutert Ihnen, welche Töne bzw. Akkorde Sie anschlagen müssen, um eine harmoniegerechte Begleitung zu erreichen.

Tasten-anschlag	Akkord-charakteristik	Arrangeur spielt
C	Dur	C Dur
CE	Dur	C Dur
CG	Dur	C Dur
CEG	Dur	C Dur
CGA	Dur	C Dur*)
CEGA	Dur 6	C Dur*)
C Es	Moll	C moll
C Es G	Moll	C moll
C Es B	Moll 7	C moll
C Es G B	Moll 7	C moll
C Es G A	Moll 6	C moll
C B	Dur 7	C 7
CEB	Dur 7	C 7
CGB	Dur 7	C 7
CEGB	Dur 7	C 7
C Ges	vermindert	C° **)
C Es Ges	vermindert	C°
C Es Ges A	vermindert	C° **)
C Gis B	übermäßig	C +
C Ges B	Dur mit verm.	
	Quinte	C 5 +
C E Ges	Dur mit verm.	
	Quinte	C 5 +
C E Gis	übermäßig	C 5 +
C E Gis B	übermäßig	C 5 +

Arrangeur



Upon selection of ARRANGEUR and required rhythm, the suggested orchestration components will light up. This does not mean, however, that a part is not available for any »unlit« component! Generally speaking, each component has been scored in all arrangements. Complete flexibility is the hallmark of this section. Any combination of components can be used, as they are individually, as well as automatically selectable. Individual volume controls are provided for RHYTHM, GROUP I and GROUP II. As with the RHYTHM UNIT, the authentic tempo is automatically selected too, but any amount of adjustment can be made by the player.

AN INTRODUCING TO PERFORMANCE USING ARRANGEUR

Here are some brief steps to help you become familiar with the ARRANGEUR facility.

1. Choose an arrangement, for instance, Slow Rock 4/4
2. Using Footstart commence RHYTHM
3. Switch ARRANGEUR to »ON« position (Notice LED's light to show suggested orchestration)
4. Now using Full chords progress through the following chord sequence: C/A minor F G/7
5. Remember Tempo, volume settings and actual components can be altered
6. Take out (manually) all parts except RHYTHM. Play with chord changes
7. Add BASS and play
8. Add GROUP II and play
9. Add GROUP I and play
10. Using 1 – 9 with all 36 arrangements – explore the capacity of your very own library of orchestrations!

Arrangeur

Introduction à l'utilisation de l'arrangeur

- 1) choisissez un arrangement, par exemple: slow rock 4/4
- 2) faites démarrer le rythme avec le »foot-start«
- 3) démarrer l'arrangeur (ON/OFF)
- 4) jouez le changement d'accord suivant sur le clavier inférieur avec l'arrangement Do La_m Fa Sol 7
- 5) rappelez-vous que le tempo et le volume peuvent être modifiés
- 6) arrêtez tous les groupes à l'exception du rythme. Jouez les changements d'accords.
- 7) ajoutez les basses et jouez
- 8) ajoutez le groupe II et jouez
- 9) ajoutez le groupe I et jouez.

En utilisant cette méthode avec les 36 arrangements possibles, explorez l'étendue des orchestrations à votre disposition. L'arrangeur peut être utilisé avec toutes les autres possibilités du clavier inférieur, telles les flûtes, les strings et les presets. Une caractéristique supplémentaire très importante de l'arrangeur permet d'avoir un keystart séparé pour les groupes I et II. En l'utilisant, le joueur peut introduire ces deux orchestrations lorsqu'il le désire, tout en maintenant un fond de rythme et de basse.

Quelques autres caractéristiques de l'arrangeur

Reconnaissance d'accord

Cette stupéfiante facilité vous permettra d'effectuer n'importe quelle inversion d'un accord sans affecter la fidélité et la précision de l'accompagnement et des orchestrations. Vous pouvez jouer les accords normaux à 3 et 4 notes, mais il est important de noter que vous pouvez également considérablement simplifier vos accords main gauche. En effet si vous jouez une seule note, celle-ci sera reconnue comme un accord majeur. Pour jouer un accord mineur, il vous suffit de jouer la fondamentale et la tierce mineure, un accord 7ème, la fondamentale et la 7ème etc.

Begleitautomatik

Anmerkung:

*) CGA ist als C Dur erkannt, aber die anderen Umkehrungen GAC, AGC sind als A moll 7 erkannt und werden als Moll wiedergegeben.

**) Grundton ist vom linken Finger gegeben zum Beispiel:

Tasten-	Akkord-	Arrangeur
anschlag	charakteristik	spielt
C Es Ges A	vermindert	C°
Es Ges A C	vermindert	Es°

Alle hier angeführten Akkorde können auch mit allen ihren möglichen Umkehrungen gegriffen werden sowie in beliebige andere Tonarten transponiert werden.

Akkord-Erkennung:

Damit ist es Ihnen möglich, jede Umkehrung des Akkordes zu benutzen, ohne die Genauigkeit und Gültigkeit der Klangfarben der Begleitung und den Begleit-Arrangements zu verändern. Es ist ebenfalls wichtig zu wissen, daß der Arrangeur Akkorde aus unvollständigen Informationen heraus erkennt, z. B. wird jede einzelne Note als Dur erkannt (C ergibt C-Dur-Begleitarrangements), Moll, Septime und verminderte Septime werden aus zwei Noten erkannt, z. B. Moll-Tonika und Moll-Terz, Septime-Tonika und Septime, verminderte Septime-Tonika und verminderte Quinte.

Wie jeder professionelle Musiker weiß, werden bei verschiedenen Publikationen verschiedene Ausdrücke für denselben Akkord benutzt, z. B. EM 6 = C sharp half dim. Der Arrangeur geht hier auf die musikalisch richtige Funktion.

Arpeggio:

Der Schalter »Arpeggio« löscht automatisch den Arrangeur, mit Ausnahme des Schlagzeugs, und erlaubt Ihnen Einzelton- oder Akkord-Arpeggien über vier Oktaven zu spielen.

Memory:

Das bei der GP 98 verwendete Memory-System erlaubt dem Spieler nach kurzem Anschlag einer Taste oder eines Akkords seine Finger zu heben und erst bei erforderlichem Harmoniewechsel eine andere Taste oder einen Akkord neu anzuschlagen. Das Memory ist ebenfalls für hinzu registrierte Chöre und die Streicher (Strings), Cello und Violine (Cello, Violin) des unteren Manuals wirksam.

Arrangeur

The ARRANGEUR can be used selectively with all other Lower Manual features such as Flutes, Strings and Presets. Experience will show those orchestrations that are best for this practice. An important additional ARRANGEUR feature is the availability of a separate KEYSTART for GROUP I and II. When used, this allows the player to introduce these two orchestration components at will, yet still maintaining a continuous RHYTHM, BASS background.

Some other Auto Accompaniment Features

Chord Recognition:

This amazing facility will allow you to use any inversion of a chord without effecting the accuracy and validity of auto accompaniment sounds and orchestrations. It is also important to know the ARRANGEUR reads chords from incomplete information, for instance, it will read major chords from any single note (C note = C Major orchestration), it can read Minor, dominant 7th, dim 7th, from two notes.

E. G. Minor = tonic and minor third,
dominant 7th = tonic and 7th (minor 7th), dim. 7th = tonic and dim 5th
As any professional knows, different publications use different language in terms of the same chord. For instance Em 6 = C sharp half dim. The ARRANGEUR adheres to function. In some instances there should be consideration of the different languages.

Arpeggio:

When you play with »Arpeggio«, you can not use the ARRANGEUR! A single note arpeggio is available – its pattern and sound according to the rhythm selected.

Memory:

Available on lower and pedal rounds – memory works in or out of rhythmic mode.

Memory

When used, this effect enables the organ to memorize the last note or chord (with or without Rhythm) to be continuously played even when your hands are removed from the instrument.

Memory is available on Lower Manual or Bass, individually, and will also effect Strings or Presets played on the Lower. Some effects are equally valuable to amateur and professional alike – this is certainly one of them.

Memory selectors are placed within the Auto Accompaniment section of the fascia – although the effect is available in or out of Auto Accompaniment mode.

(Ensure memory is »off« when using key start).

Arrangeur

Arpeggio

L'arpeggio coupe l'arrangeur. La sonorité de l'arpeggio est fonction du rythme sélectionné.

Memoire

Lorsqu'il est en action, ce dispositif permet à l'orgue de mémoriser la dernière note ou le dernier accord (avec ou sans rythme) qui sera joué même lorsque vous aurez retiré vos mains du clavier.

La mémoire s'applique au clavier inférieur et à la basse, ainsi qu'aux strings et presets du clavier inférieur.

Le sélecteur de mémoire est placé sur le tableau de commande latéral de l'orgue.

Begleitautomatik

Das Spiel mit dem Arrangeur:

Ziel dieser Bedienungsanleitung ist es, eine logische Einführung in die GP 98 zu geben. Wir mit jedem anderen neuen Modell wird Ihr Erfolg im wesentlichen davon abhängen, daß Sie mit den Funktionen vertraut werden und sie für Ihre eigenen musikalischen Ausdrucksfähigkeiten benutzen. Eine der bedeutendsten Innovationen Ihrer GP 98 ist die Arrangeur-Einheit. Wir versichern Ihnen, daß Sie immer mehr Freude mit diesem Teil der Begleitautomatik haben werden und daß Sie diesen Teil zu beinahe allen Melodien einsetzen können. Um damit vertraut zu werden, schlagen wir Ihnen vor:

1. Hören Sie sich die Begleitarrangements genau an, genau so wie Sie es mit einer neuen Begleitband tun würden.
2. Lassen Sie den Arrangeur für Sie arbeiten. Versuchen Sie, nicht zu viel zu tun.
3. Spielen Sie Standard-Melodien in allen Stilarten mit dem Arrangeur. Sie werden dabei finden, daß Sie der Arrangeur perfekt begleitet.
4. Versuchen Sie neue musikalische Ideen zu verwirklichen, die Ihnen ohne Arrangeur von der Orgel nicht möglich wären. Um Topresultate zu erzielen, benutzen Sie Ihre eigene musikalische Intuition.

Arrangeur

Performance with the Arrangeur

The whole object of this manual has been to provide a logical guide to your new GP 98.

As with any model your success will depend largely upon understanding basic functions and applying to them your own personal inventiveness – especially in respect of registrations.

One of the most outstanding features now in your possession is the remarkable ARRANGEUR unit. The operation of ARRANGEUR has been outlined for your benefit, in the AUTO ACCOMPANIMENT section of this manual.

We can guarantee that you will continue to be delighted every time you apply these tremendous orchestrations to almost any melody line.

To get started, we suggest

1. Become familiar with the orchestrations, as you would with a new group of musicians
2. Let the ARRANGEUR work for you, don't try to do too much
3. Play standards in all styles with the ARRANGEUR! You will find it complement you
4. Try adding musical ideas that would be impossible without the ARRANGEUR! To achieve the greatest results experiment and use your musical intuition.

Arrangeur

Conseils pour jouer avec l'arrangeur

L'objet de ce manuel a été de vous fournir des informations pratiques sur votre GP 98. Comme pour tout modèle d'orgue, votre succès dépendra de votre compréhension des différentes fonctions de base et de votre créativité personnelle.

Une des fonctions les plus extraordinaires maintenant en votre possession est certainement l'arrangeur, décrit dans la section correspondante de cette notice.

Nous pouvons vous assurer que vous resterez enchanté chaque fois que vous utiliserez ces orchestrations avec pratiquement n'importe quelle ligne mélodique.

Pour commencer, nous vous suggérons:

1. Commencez par écouter les orchestrations, comme vous le feriez si vous commenciez à jouer avec un nouveau groupe de musiciens.
2. Laissez l'arrangeur travailler pour vous! N'essayez pas d'en faire trop...
3. Jouez tous les standards dans tous les styles avec l'arrangeur! Vous vous apercevrez qu'il enrichira votre jeu.
4. Essayez d'ajouter des idées musicales qui auraient été impossibles sans l'arrangeur utilisez votre intention de musicien!